

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет іноземної філології

Кафедра теорії і практики англійської мови та прикладної лінгвістики

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра іноземних мов

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ “ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ”

Кафедра індоевропейських мов

***“Сучасні проблеми германського та романського
мовознавства”***

Матеріали

другої Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції



Рівне

2014

ББК 81.2
С91
УДК 811.11+811.13

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства: Матеріали другої Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції, 17-18 квітня 2014 року, Рівне. – 138, [2]с.

До збірника увійшли матеріали другої Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції “Сучасні проблеми германського та романського мовознавства”, присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов.

Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

Михальчук Наталія Олександрівна – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри теорії і практики англійської мови та прикладної лінгвістики (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

Бігунова Світозара Анатоліївна – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет).

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

Постоловський Руслан Михайлович – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету

Ніколайчук Галина Іванівна – кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології (Рівненський державний гуманітарний університет);

Ковальчук Інна В'ячеславівна – кандидат психологічних наук, доцент, завідувач кафедри індоевропейських мов (Національний університет “Острозька академія”);

Мартинюк Алла Петрівна – кандидат педагогічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов (Луцький національний технічний університет);

Вєтрова Ірина Миколаївна – кандидат педагогічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

Воробйова Ірина Анатоліївна – кандидат педагогічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

Зубілевич Марина Іванівна – кандидат педагогічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет)

Затверджено Вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 8 від 28.03.2014 р.).

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

з'явилися у літературі Американського Ренесансу, їм проклали шлях популярні робітничі романи. Роман «The Quaker City» постає у цьому сенсі справжньою квінтесенцією естетичних та ідейних засад популярної робітничої літератури, адже у цьому творі у нескінченному суперечливому діалозі співіснують її найважливіші сюжети й образи. Звісно, Ліппарду не вдалося органічно поєднати ці конфліктні елементи й створити насправді великі і багатозначні образи-символи. Проте він спромігся здійснити сміливий прорив у напрямку до появи у дискурсивному просторі літератури доби романтизму діалогічної арени, на якій сходилися у протиборстві та взаємодії «голоси» популярних трендів демократичної культури Америки. Наступний крок до вираження невирішувальностей буття людини у великому американському місті зробили послідовники і, водночас, антагоністи Ліппарда — класики національної літератури 1850-х років.

В. В. Ковалюк
м. Рівне

ПРО АСПЕКТИ ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ

Резюме. *Стаття присвячена проблемам викладання іноземних мов у вищих навчальних закладах та шляхам їх вирішення через уніфікацію навчального процесу та усучаснення комунікативних програм та методик з урахуванням психологічних та вікових особливостей студентів.*

Ключові слова: *технології, уніфікація, методична система, знання, навички, викладання.*

Резюме. *Статья посвящена проблемам преподавания иностранных языков в высших учебных заведениях и возможностям для их решения путём унификации учебного процесса и модернизации коммуникативных программ и методик, учитывая психологические и возрастные особенности студентов.*

Ключевые слова: *технологии, унификация, методическая система, знания, умения, преподавание.*

The summary. *The article is devoted to the problems of foreign languages teaching at schools of higher education and ways of their solving through unification of academic process and modernization of communicative syllabi and techniques taking into account psychological and age specifics of students.*

Key words: *techniques, unification, methodical system, knowledge, skills, teaching.*

В умовах постійного інтенсивного розвитку передових сучасних технологій виникає багато різноманітних засобів та шляхів оволодіння іноземними мовами, які базуються на розроблених методиках англомовних, франкомовних та німецькомовних країн, що надходять до нас. Але чи можемо

ми у системі нашого вузу повністю копіювати методику тих країн, мова яких вивчається у вищих навчальних закладах нашої країни?

Доречним буде використання мовного досвіду зарубіжних країн з їх рідною мовною базою. Через призму досвіду інших країн постає ряд проблем, пов'язаних із викладанням іноземної мови у вищій школі нашої країни.

На жаль, й на сьогодні можна визнати повну відсутність уніфікації навчального процесу. У багатьох закладах вищої школи й досі використовуються розрізнені засоби навчання, запозичені з різноманітних методичних систем, що призводить до певних труднощів при вивченні та засвоєнні нового матеріалу.

Слід пам'ятати, що у викладанні будь-якої дисципліни, у тому числі й іноземної мови, в першу чергу необхідно визначити мету навчання, яка складається з формування знань, формування засобів діяльності (вмінь та навичок), формування творчих здібностей та емоційно-ціннісної орієнтації [4, 18]. Тільки в залежності від мети навчання можна розроблювати програми та методику викладання, визначити засоби навчання, та в результаті цього побудувати ефективний навчальний процес.

І якщо з формуванням емоційно-ціннісної орієнтації, тобто мотивації вивчення предмету, у викладанні іноземної мови зараз майже не виникає проблем, бо необхідність володіння іноземними мовами, і в першу чергу, англійською, вже не викликає ні в кого сумнівів, то цього, на жаль, не можна сказати про перші три компоненти [2, 23]. Але чи можемо ми сподіватися, що побудоване таким чином викладання іноземної мови у вищій школі надасть можливість вирішити усі проблеми?

Розглядаючи проблеми викладання іноземної мови у вищій школі, необхідно вказати на базовий первинний рівень знань студентів. При засвоєнні нового матеріалу у студентів виникає багато труднощів, причина яких полягає саме у відсутності шкільної бази як такої або ця шкільна база, де люди повинні отримувати елементарні знання й навички в оволодінні іноземними мовами, виявляється надто слабкою і недостатньою) [1, 78]. Вже не викликає здивованості той факт, що здобувши вищу освіту й пройшовши курс оволодіння іноземними мовами у багатьох престижних вузах країни, спеціалісти не вміють спілкуватися іноземною мовою навіть на побутовому рівні (про вільний рівень володіння мовою взагалі не йдеться). Через це вони вимушені знову йти на курси іноземних мов або до приватних викладачів, де методика навчання націлена саме на розвиток спілкування, на те, що людина буде мати змогу вести діалог без сторонньої допомоги перекладача.

Але й таке навчання не дає бажаних результатів, бо спрямоване на спілкування на побутовому рівні й не дає знань спеціальної лексики, можливості спілкування на професійні теми, ведення переговорів тощо, не кажучи вже про складання контрактів, угод, ділове листування (тобто вивчення ділової мови) [3, 11].

Таким чином, з усього вище сказаного можна виділити ще декілька основних проблем, які є актуальними при викладанні іноземної мови у вищій школі. В першу чергу це наявність застарілих програм та методик. Для того, щоб люди могли спілкуватись іноземними мовами слід створювати нові комунікативні програми та методики. Ні для кого не секрет, що найширше розповсюджена практика викладання іноземної мови у вузах шляхом перекладу спеціальних текстів не дає бажаного результату.

Не слід забувати також, що неможливо оволодіти жодною мовою, не знаючи досконало основ граматики тієї мови, яку вивчає людина. Ось і ще одна вагома проблема, яку необхідно вирішувати фахівцям. Граматику будь-якої мови можна вважати "мертвою", якщо вона не застосовується на практиці. І той факт, що люди, прослухавши курс іноземної мови, передбачений навчальною програмою, не вміють спілкуватися і не можуть застосовувати на практиці отримані знання, свідчить про необхідність активізації навчання, застосування сучасних методів (ділові ігри, проблемні ситуації тощо).

Студентам та слухачам вищих шкіл необхідно прищеплювати навички спілкування у широкому розумінні цього слова. Спеціалісти повинні вміти спілкуватися на належному рівні, як у побутовій, так і професійній сферах.

Таким чином, підводячи підсумки, можна визначити, що:

- навчальні програми потребують ґрунтовної переробки, виходячи з конкретних умов навчання, характерних для немовної вищої школи, і повинні враховувати психологічні вікові особливості студентів.
- слід враховувати мовні інтереси держави й розвивати культуру не тільки усного спілкування, а й культуру ділових паперів. У винаходженні шляхів вирішення цих основних проблем й полягає на даний момент завдання викладачів, фахівців, спеціалістів з іноземних мов.

Література:

1. Николаева С.Ю. Индивидуализация обучения иностранным языкам: Монография / С.Ю. Николаева – К.: Вища школа, 1987. – 140с.
2. Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика / Н.Б. Мечковская – М: Аспект пресс, 1996. – 108.
3. Бердичевский А.Л. Оптимизация системы обучения иностранному языку / А.Л. Бердичевский – М.: Высшая школа, 1989.–102с.
4. Акмалдінова О.М., Письменна О.О. Іноземна мова як навчальна дисципліна в системі сучасної вищої технічної освіти / О.М. Акмалдінова, О.О. Письменна // Нові технології навчання: Наук.-метод. зб. – 2001. – Вип. 29. – 180с.

ЗМІСТ

Антюхова Н. І.

Аналіз творчості та креативності в сучасних наукових теоріях та концепціях..... 5

Байло Ю. В.

Конверсія як спосіб утворення термінів в англійській термінології військової справи 13

Бігунов Д. О.

Interpersonal communication: defining filters..... 16

Бігунова С. А., Зубілевич М. І.

Three main approaches to language teacher supervision 18

Богачик М. С.

Комп'ютерна термінологія в сучасній англійській мові..... 21

Бойко Н. Г.

Формування позитивної мотивації учнів на уроках іноземної мови за сучасних умов..... 25

Верьовкіна О. Є., Ярута Н. П.

Фразеологічні одиниці на позначення інтелекту в англійській мові..... 30

Долга Т. О., Івашкевич Е. Е.

The Problem of Types of Translation in Contemporary English..... 34

Івашкевич Е. З.

Місце сенситивності та соціальної уяви в біфуркаційному просторі становлення соціального інтелекту педагога..... 47

Калініченко М. М.

Американська популярна робітничка література першої половини XIX сторіччя: здобутки і перспективи 54

Ковалюк В. В.

Про аспекти вирішення проблем викладання іноземних мов у вищих навчальних закладах 57

Кочубей О. С.

Перекладацька компетентність як головний фактор у навчанні перекладу студентів-філологів як майбутніх перекладачів 60

Латиніна О. Л.

Типи класифікацій фразеологічних одиниць німецької мови з гастрономічним компонентом..... 69

Мазурок О. М.

Особистісний компонент як основа формування полікультурної компетентності майбутніх викладачів іноземних мов..... 71

Михальчук Н. О., Чала Ю. М.

Особливості вживання французьких запозичень у фразеологічних сполученнях англійської мови 76

Моїсєєва О. С.

Професійна культура як важливий чинник становлення майбутнього педагога..... 86

Мороз Л. В., Пашко І. О.

Жанрова сутність класичної новелістичної моделі у творах Б. Річа..... 92

Набочук О. Ю.

Рецепція проблеми функцій та субструктур екологічної свідомості особистості..... 97

Новотарська С. Ф.

Learning a Language in the 21st Century 103

Олесюк Л. В.

Фразеологічні інновації у сучасній англійській мові..... 107

Павловська Л. О.

Прагмасемантичні особливості вербальних формул побажань як мовленнєвих актів..... 114

Поліщук О. С.

Мотивационный аспект концепта «ГЛУПОСТЬ» (на материале английского сленга)..... 116

Сербіна Т. Г.

Приемы языковой игры в художественном тексте..... 121

Яцюрник А. О.

Лінгвокультурологічна інтерпретація тексту: актуальність проблеми та психолінгвістичні шляхи її розв'язання..... 129

Наукове видання

СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ ГЕРМАНСЬКОГО ТА РОМАНСЬКОГО МОВОЗНАВСТВА

*Матеріали другої Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції,
17-18 квітня 2014 року, Рівне*

Головний редактор: Михальчук Н. О.
Заступник головного редактора: Бігунова С. А.
Технічний редактор: Бігунов Д. О.
Комп'ютерна верстка: Метельський А. М.

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

Адреса редакції: 33028 м. Рівне, вул. Остафова 31 каб. 121

Рівненський державний гуманітарний університет.